

Hope College

Hope College Digital Commons

Van Raalte Papers: 1860-1869

Van Raalte Papers

7-9-1864

A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben

Ben Van Raalte

Clarence Jalving

Nella Kennedy

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s

The original documents are held in the National Archives of the Netherlands. This digitized material is intended for personal research/study only. The original documents may not be reproduced for commercial use in any form or by any means, electronic or mechanical, without permission in writing from the [National Archives of the Netherlands](#).

Recommended Citation

Van Raalte, Ben; Jalving, Clarence; and Kennedy, Nella, "A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben" (1864). *Van Raalte Papers: 1860-1869*. 240.

https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s/240

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1860-1869 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@hope.edu.

In the field - Chattahoochee, Ga., July 9, 1864

A letter to A. C. Van Raalte from his son, Ben, who wrote that "The temperature is very high at present....Well, we are beginning to get closer to Atlanta....Our company now has 65 members, that is, enlisted men....P.S. What do the colony rebels think of the war now? Doesburg seems to have a poor opinion of it. Poor fellow---he talks about our basswood soldiers. I get very few letters but will write as often as I can."

Original in the Archives of the Netherlands Museum.

Translated by Clarence Jalving.

*Re-translation & Transcription
Nella Kennedy, Dec, 2008*

In the field at the Chattahoochee
Georgia, July 9, 1864

Loving Father,

This morning we crossed the river. First we were on the extreme right [and on] the morning of the 6th we went to the left, and then marched through the fortifications. It was an exceptionally strong position. In the evening we camped at Smyrna Station and lay there until the morning of the 8th. Then we proceeded in a southeasterly direction and in the afternoon we arrived at the river. The 3rd division was in the advance and crossed the river yesterday evening. We had very little opposition here,

[2]

nothing more than one cannon with light support, which was under the command of a civilian. He had sworn that not one of the damn Yankees would cross at his fort.¹ When our forces arrived at the river he stood ready with his command, but our men immediately put boats in the water and rowed across. At the same time some went behind him and soon captured him and his command and the cannon. So that didn't amount to much. Right now there is a double pontoon bridge across the river. I do not know the name of this ferry. They could have made a strong position here but they cannot guard all places. The citizen said that we didn't fight fairly. He said that Hooker² had made so much noise in the center that the Rebs had had their hands full with him. The Rebs seem to wish

[3]

that we would just charge their breastworks, but Sherman goes against their plans. The 3rd Division seems to have found the Rebs again; at least I hear skirmishing. We didn't lose even one man yesterday in crossing the river. The weather has been terribly hot lately. This morning I received my paper and envelopes. They came rather quickly. Well, we are beginning to get closer to Atlanta. We apparently took many prisoners after crossing the river. Johnston³ is smart in his retreat and leaves very little behind. Well, they have done enough of it to be good at it. We hear no news. The Army is a good place to hear "camp talk," but not real news. Our company has now 65 members, that is, enlisted men, and 32 of those are present in the division. And that's how it goes with our big armies. The North must

[4]

survive through its soldiers.⁴ The Army is in good spirits. Many soldiers are ill of the heat and weariness. But the Rebs are in the same condition so it evens out. The Reb privates are plenty tired of it, but the officers are stubborn. But the Yanks will soon bring them close together, to warm each other. Georgia is a wilderness and the Yankees will make a civilized land of it, although at a cost of sweat and blood. Now I must close.

¹ BVR wrote *ford*, so he could refer also to a place where the river could be forded.

² General Joseph Hooker, Union Army

³ General Joseph E. Johnston, Confederate Army

⁴ ...*het noorden moet wel leven van soldaaten.*

Greet everyone from me,
Your loving B. Van Raalte

P.S. What do the colony rebels think of the war now? Doesburg seems to have a poor opinion of it. Poor fellow! He slaughters⁵ a lot of our basswood soldiers. I get very few letters, but will write as much as possible.

[Translation: Clarence Jalving; revision: Nella Kennedy,
April 2008]

⁵ *Hij slagt wat van onze basswood soldaaten.*

In the field at the Chattahoochee
Georgia. Julij 9th/64

Liefhebbende Vader

Van morgen zijn wij tog eindelijk de river overgetrokken de eerste toen waaren wij aan de extream right. de morgen van de zesden zijn naar de left gegaan. en zijn toen door de fortifications door gemarcheerd. het was een ontzetende sterke posietsie en zij savonds, in Kamp gegaan at Smyrna Station. en hebben daar geleegen tot de morgen van de 8^{ste}. en zijn toen een zuidoostelijke direction gegaan. en smiddags kwaamen wij aan de river de derde division was in the advance. en crosste de river gisteren avond wij hadden hier niet veel oppezietsie

[2]

niets meer dan een kannon met een klijn support. en daar was nog wel een burger in command die had gezworen dat er niet een van de damd Yankees over zijn ford zouw koomen toen onze force aan de river kwam stond hij klaar met zijn command de onzen wierpen daadelijk bootjes in het waater en roeiden over. te gelijkertijd gingen er wat achter om. en captureden de hem gouw met zijn command. en het kanon, dus die beteekende niet veel, er ligt hier nu een dubbelde brug van pontoons. De naam van deze ferey weet ik niet. zij konden hier eenne sterke posietsie gemaakt hebben, maar zij kunnen alles niet guarden die burger zij dat wij niet eerlijk vochten. hij zij dat Hooker zoon groot leeven in de senter gemaakt had en dat de Rebs daar de handen vol hadden. de Rebs zouden will hebben

[3]

dat wij de brestwork maar chargeden Sherman lijkt niet teegen de plan[n]en in te loopen. de derde Division schijnt de Rebs weer gevonden te hebben ik hoor te minsten weer skirmishen. Gisteren hebben wij niet een man verlooren met crossen. het weer is teegen woordig ontzetend heet. van morgen heb ik mijn pampier en envelops ontfangen dat is gouw over gekoomen. wij beginnen nu tog te naderen, naar Atlanta. wij moeten nog al veel prisoners genoomen hebben met het river crossen. Jhonson [sic] is heel smart in het retreaten. hij laat wijning achter. maar zij hebben het ook al genoeg gedaan, om het goed te kunnen. nieuws hooren wij niet de de Army is een mooie plaas voor kam[p] praat, maar niet voor nieuws. onze Co: heeft nu nog 65 leeden dat is enlisted men, en daar zijn er 32 van present in the Div: en zo gaat het met onze groote Amies [sic]. het noorden moet

[4]

wel leeven van soldaaten. de Armie is in good sprits. veel soldaaten worden ziek van hitte en vermojenis maar zo is het ook met de Rebs. en daarom zal het wel schikken de Rebel privates worden het moe, maar de Offecieren zijn harnekkgig. maar de Yanks zullen ze kort bij elkander brengen, dan zitten ze warm Georgia is een wildernis en de Yakees zullen het een beschaafd land maaken als is het te koste van sweet en bloed nu moet ik eindigen

Groet allen van mij
Uw Lief: B Van Raalte

PS. Wat denken onze kelenie Rebbels van de war teegen woordig Doesbug heeft er maar een poor opinnie er van. arme man hij slagt wat van onze baswood soldaaten brieven krijg ik wijnig. Schrijven doe ik zo veel als mogelijk is.

[Transcription: Nella Kennedy,
April 2008]

Mel leeven van soldaaten. de Armie
is in goode spirit. Mel soldaaten
worden niet van hitte en vermogen
maar so is het ook met de Rebs. en
daarom sal het mel schicken de Rebbel
privaten worden het moe, maar
de Officiere sijn karnetkij. maar
de Yanksullen se kort bijelkanden
brengen. dan sitten se warm
Georgia is een mildernis en de Yanks
sullen het een beschaapt land maeken
al is het te kostbaar met en bloed
nu moet ik eindigen

Groot allen van mij
Wv Lief; B Van Baalte.

J. Wat denken onse Kolonies Rebbel
van de war tegen woondig
Doesdag heeft. er maar poos
opinion of van. arme man hij
slagt wat van onse basmoed soldaaten
tween krijg ik wining. Schrijven doe ik
so veel als mogelijk is.

26

In the field at the Chattahoochee
Georgia. July 9th / 64

Liefhebberde Vaders,

Van morgen sijn mij
tog eindelijk de river overgetrokken
de eerste toen waeren mij aan de extreem
richt. de morgen van de berden sijn
naar de left gegaan. en sijn toe door
de fortifications door gemascheerd.
het was een onthelende sterke positie
en sijn savonds. in Kamp gegaan at
Smijerna. Station. en hebben
daar geleege tot de morgen van
de 8. te. en sijn toen een zuid oostelij
direction gegaan. en Amiddlags
waeren mij aan de river de derde
division was in the advance. en
crosste de river gisteren avond
mij hadden hier niet veel oppositie

nichts meer dan een Kanon
met een Rijn Support. en daar
was nog wel een Burger in command
die had gesproken dat er niet
een van de dand Yankees over
zijn foed souw Kroonen toen onze
force aan de rivier kwam stond hij
klaar met zijn Command de onsen
werpen daadelyk bootjes in het waater
en roeiden opher. te gelykertyd gingen
er wat achter ons. en Captureden de
Hem gouw met zijn Command. en
het Kanon. dan die betekende niet
veel. er ligt hier nu een dubbele
brug van pontoons. de naam van
dese ferey met Ik niet. zij konden
hier eenne sterke positie gemaakt
hebben. maar zij kunnen alles niet quaden
die Burger zij dat mij niet erlyk
vochten. hij zij dat. Hooker soon
groot leeren in de tenten gemaakt had
en dat de Rebs. daar de handen vol
hadden. de Rebs konden millen hebben

dat mij de bestmoek maar Chargeden
Sherman lijkt niet tegees de plannen
in te loopen. de derde Division schijnt
de Rebs meer gevonden te hebben Ik
hoou te minsten meer Skirmisden
gisteren hebben zij niet een man verloor
met Crossen. het meer is tegen woedig
onthetend heet. van morgen heb
Ik mijn pampier en envelops ontfongen
dat is gouw over gekoomen. mij begint
nu tog te naderen. naar Atlanta. mij
moeten nog al veel prisoners genoomen
hebben met het rivier Crossen. Chentons
is heel smart in het retreaten. hij laat
wijning achter. maar zij hebben het ook
al genoeg gedaan. om het goed te
kunnen. mits hoouen mij niet de
de Army is een mooy plous voor Kam
praat. mass niet voor niem. onze
Co. heeft nu nog 65. leden dat is enlisted
men. en daar sijn es 32. Van present
in the Div: en so gaat het met onze
grootte Armies. het woorden moet

July 9, 1864

Dear Father: This morning we were ~~the first~~ ^{ad} to cross the river, ~~and then~~ ^{First,} we were on the extreme right, ^{and} The morning of the 6th we went to the left and then marched through the fortifications. It was an exceptionally strong position. In the evening we camped at Smyrna Station and lay there until the morning of the 8th. Then we proceeded in a southeasterly direction and ^{in the afternoon} at noon we arrived at the river. The 3rd division was in the advance and ~~had~~ ^{had} crossed yesterday evening. We had very little opposition here, ^{(2) nothing more than} only one cannon with light support which was under the command of a civilian. He had sworn that not one of the damn Yankees would cross at his ford. When our forces arrived at the river he stood ready with his ~~small~~ ^{small} command but our men immediately put boats in the water and rowed across. At the same time some went behind him and soon captured him and his ~~small~~ ^{small} command. ^{and} Also the cannon, So that didn't amount to much, ^{Right now there is} and now we have thrown a double pontoon bridge across the river. I do not know the name of this ferry. ^{They} The Rebs could have made a strong position here but they cannot guard all places. The citizen said we didn't fight honestly. He said that Hooker had made so much noise in the center that the Rebs had had their hands full with him. The Rebs seem to wish that we ⁽³⁾ should waste our energy charging ^R their breastworks but Sherman doesn't believe in such tactics. ^{goes against their plans just} The 3rd division seems to have found the Rebs again at least I hear skirmishes ^{shooting}. We didn't lose ^{even one} a man yesterday in crossing the river. The temperature is very high at present. This morning I received ^{my} the paper and envelopes. They came rather quickly. Well, we are beginning to get closer to Atlanta. We took many prisoners after crossing the river. Johnson is smart in his retreats and leaves very little behind. Well, they have done enough of it to be good at it. We hear ^{no} very little news. The Army is a good place to hear rumors but not real news. Our company ^{now} has 65 members, that is enlisted men, ^{and} of those 32 ^{of those} are present in the division, ^{and} so it goes with our big armies. The North must ^{live} be filled with soldiers. The morale is good, ^{Army} Many soldiers are ill of the heat and weariness. But the Rebs are in the same condition so it evens up. The Reb privates are plenty tired of it but the officers are very stubborn. But the Yanks will soon ^{bring them together} fix all that. Georgia is a wilderness and the Yankees will make a civilized land of it although it may cost ^{at a} plenty of sweat and blood. Now I must close. Best regards to all.

The weather has been frightfully hot lately

Love every one from me

Your loving

B. Van Raalte

P.S. What do the colony rebels think of the war now? Doesburg seems to have a poor opinion of it. Poor fellow -- he talks about our basswood soldiers. I get very few letters but will write as often as I can.

much as possible (slaughtered a lot of our)